



第八世噶瑪巴米覺多傑之

妙行自傳 無比自讚

第八世噶瑪巴米覺多傑之



妙行自傳 無比自讚



DHARMA EBOOKS

目錄

噶瑪巴米覺多傑之「妙行」自傳

「無比」自讚

ཀམ་པ་མི་བསྐྱེད་རྗེ་རྗེ་མ་ཐར་ཉིད་བྱིས་
མཛད་པ་བཟུགས་སོ། །

噶瑪巴米覺多傑之「妙行」自傳



བཀའ་དྲིན་འགན་མེད་དཀོན་མཆོག་རྣམ་གསུམ་དང་། །
སྤྱི་མཐོང་ཆོག་ལ་གྲུས་པས་ཕྱག་འཆའ་ནས། །

禮敬無比恩德三寶上師眾！

དམ་པས་གཟིགས་ན་ངོ་མཚར་མེད་མོད་ཀྱང་། །
བྱིས་པ་འགའ་ཞིག་མགྱ་བར་བྱེད་པའི་གཏམ། །
བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་རྣམ་གྲངས་འགའ་ཞིག་པ། །
གཞན་ལ་བརྗོད་ན་དོན་དང་ལྡན་འགྱུར་ཞེས། །
རྗེ་བཙུན་འགའ་ཡི་གསུང་གིས་བསྐྱེད་པ་ལས། །
རང་ཕྱོང་རང་རྒྱས་ཆེ་བས་ཅུང་ཟད་སྟོ། །

大德若見，不覺為奇，卻為俗子雀躍之事。

謂我妙行數數，最了己所更事，

道於他人，或能利彼，

諸尊敦請，故撰此文。

དལ་འབྱོར་རྟེན་དཀའ་ཐོབ་དུས་དོན་མེད་བྱ།
གཏོང་མ་ཐོད་པར་སྒོ་གསུམ་དམ་ཚུས་ལ།
ཅེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་བཀའ་བཞིན་ཅི་ལྟས་བསྐྱབས།
ལྷག་སྒོ་སྦྱིས་ཚད་དྲག་པོས་ཚར་གཅོད་བྱས།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྦྱང་ཡིན་སྟུང་བཟི།

- (1) 難得暇滿人身，不捨碌碌無為。

故而，依佛所言，三門專注、致力修法，
顛倒心念一出疾伏。
此謂我妙行之一。

ཐྲ་གྲོགས་ཚད་མིན་ཁྱད་བསོད་མ་བྱས་ཤིང་།
དེ་ཡིས་བསྟན་པའི་ལམ་དུ་མ་ཞུགས་པར།
དམ་ཚུས་མཐར་ཕྱིན་འགལ་རྟེན་གྱར་པ་ཡི།
དྲག་གསུམ་རྣམ་རྟོག་ཅི་ཚུམས་བྱས་པ་ཡིན།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྦྱང་ཡིན་སྟུང་བཟི།

- (2) 未曾輕蔑不具德之上師道友，

然也未曾入其所示之途，
竭力摧破障礙修行究竟正法之三毒妄念。
此謂我妙行之一。

ཐེག་ཆེན་བཤེས་ལ་འཁྲལ་པ་མེད་མཐོང་ནས། །
ལེགས་པའི་ཡིན་ཏན་ཀུན་ལ་ཡིད་ཤོར་ཏེ། །
དམ་པའི་རྣམ་ཐར་ཀུན་དང་མཐུན་བགྱིས་པས། །
རྩི་བཅུན་རྣམས་ཀྱིས་དགྱེས་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས། །
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟེ་བཞིན། །

- (3) 所遇大乘善友，確彼無謬無誤，
遂愛慕其一切善德，契大德之一切行止。
眾師尊因此心悅，加持於我！
此謂我妙行之一。

ཕལ་པའི་རྣམ་གཡིང་མི་ཆོ་འཛད་ཐབས་ཅམ། །
ཡིན་པར་སྟོང་ཁོང་རུས་པའི་གཏིང་ཉིད་ནས། །
ངས་འདྲོངས་ཐ་མལ་གཡིང་བ་ཐམས་ཅད་བསྐྱུངས། །
རིག་པ་དྲངས་ཤིང་སྐྱབས་ལ་ཡིད་ཆེས་ཐོབ། །
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟེ་བཞིན། །

- (4) 衷了凡夫散亂，乃蹉跎人生。
故捨棄一切庸俗散亂，
繼而清澄明覺，信解皈處。
此謂我妙行之一。

མཚོག་དམན་ཐམས་ཅད་ཚུ་བོ་རྒྱག་པ་ལྟར།
མྱེན་མོ་ལག་སྟོང་འགོ་བ་འདི་མཐོང་བས།
ཆོ་འདིའི་ཆོས་བརྒྱད་མི་ལམ་ནང་ན་ཡང་།
གཞིག་པ་བཏང་ཆོ་འཆར་བའི་གོ་སྐབས་གར།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟེ་བཞིད།

- (5) 觀芸芸眾生，無論高低貴賤，
無一不似流水，赤手空拳而逝。
故而乃至夢中，也全無思慮此生八風之機！
此謂我妙行之一。

སྤྱབས་གནས་ཐུབ་པའི་དཀོན་མཚོག་རྣམ་གསུམ་ལས།
གཞན་པའི་སྤྱབས་ལ་ཡིད་ཆེས་མ་རྟེན་པས།
སྤྱིད་རྒྱག་ཐམས་ཅད་དཀོན་མཚོག་མཁྱེན་པ་ཡིན།
གཞན་ལ་རེ་ལྟོས་སྤྱ་ཅི་ཙམ་ཡང་མེད།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟེ་བཞིད།

- (6) 救護我者，無外三寶，從未生信其他皈處；
一切禍福，三寶遍知，分毫未曾期許他處。
此謂我妙行之一。

སྤྱག་བསམ་བྱང་ཚད་རང་གི་ཉེས་སྦྱོང་གྱི།
འབྲས་བྱར་ཤེས་ནས་སྦྱོར་དངོས་རྗེས་ཚད་བའི།
མི་དགའི་ལས་ལམ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ་ཞིག།
ཆོ་འདིར་སྦྱད་པའི་རྣམ་གྲངས་ག་ལ་ཡོད།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྦྱད་ཡིན་སྟེན་བཟིང།།

- (7) 了知所受之苦，乃我惡行之果。

故而，此生怎會有所造作，
任何前中後俱全之不善業道？
此謂我妙行之一。

གཏིང་ནས་སྦྱེ་བའི་རྒྱ་མཚོ་མ་ཕྱིན་ན།།
ཁམས་གསུམ་གར་ཡང་བདེ་འབྱོར་མི་རྟག་པས།།
ནམ་མཁས་བྱབ་ཚད་ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་ནས།།
ནམ་གཞག་གཏན་གྱི་ཐར་པ་ནམ་ཐོབ་སྟེན།།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྦྱད་ཡིན་སྟེན་བཟིང།།

- (8) 若非徹渡生死之海，

任憑三界之隅，喜悅富足總是無常。
故而時時思量：
遍虛空眾生，何時方能從三界輪迴中永取解脫？
此謂我妙行之一。

རིས་མེད་སྤྱི་དག་པ་མར་མི་མཐུན་མེད།
དག་གཉེན་སྦྱགས་རིས་བྱེད་པ་མི་རིགས་པས།
བཙོས་མིན་བརྩེ་བས་མི་བཟོད་སེམས་ཅན་ལ།
བྱང་ཆུབ་དམ་པའི་ཕན་པ་འདོག་པ་སྟམ།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟམ་བཞིད།

- (9) 無別眾生，同為我昔日父母，若分親疏，實為不當。
故而，懷赤誠之心，協深苦眾生，
以菩提果位，欲利益彼等。
此謂我妙行之一。

གཞན་ཕན་རྩ་བ་བདག་བདེ་གཞན་ལ་བཏང་།
གཞན་སྤྱག་རང་གིས་ལེན་ལ་རག་ལས་པས།
ལྷས་དང་ལྷངས་སྦྱོད་དགེ་བའི་རྩ་བར་བཅས།
བདག་འཛིན་བྱེད་ཅན་མེད་པར་འགོ་ལ་ཕུལ།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟམ་བཞིད།

- (10) 利他之本，乃捨己樂予他人，負他苦於己身。
故而，我將身體受用，乃至善根，
供養眾生，毫無我執。
此謂我妙行之一。

འཛིན་པ་མེད་པར་འགོ་ལ་ཕུལ་ན་ཡང་། །
སེམས་ཅན་མི་སྤྱན་སྐར་གཞོད་སྦྱེལ་བ་ན། །
བདག་གི་ལས་འབྲས་ངན་པ་དག་སྟམ་ནས། །
དབུལ་པོས་གཏིར་ཐོབ་ལྷ་བྱར་དགའ་བ་སྦྱིས། །
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟམ་བཤིད། །

- (11) 雖無執奉獻有情，尚有惡眾加害時，
自忖能消己惡報。
故而如貧者獲寶，心生歡喜。
此謂我妙行之一。

གཞན་གྱིས་མི་རིགས་ངིན་ལན་གཞོད་འཇལ་ཡང་། །
དེ་འབྲས་བདག་གི་རྒྱད་ལ་སྤྱིན་གྱར་ནས། །
ཕ་རོལ་པོ་ཡིས་ཐྱོང་བར་མ་གྱུར་ཞེས། །
དགེ་བ་ཅི་བྱེད་དེ་ཡི་དོན་བྱ་བཟླས། །
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟམ་བཤིད། །

- (12) 縱人無理恩將仇報，
然常願其果成熟於我，而彼不受報，
所造眾善為此回向。
此謂我妙行之一。

མཁའ་མཉམ་ཀུན་ལ་ཕན་བདེ་བསྐྱབ་པའི་ཕྱིར། །
སྒྲིབ་དྲོའ་འབྱེད་པའི་སྟན་ཆོག་བཟོད་པ་ལས། །
རང་གཞན་འབྲུལ་འཁོར་བྱེད་པ་རྩལ་མོའི་ངག།
གནས་སྐབས་འགར་ཡང་སྤྲོས་པ་ག་ལ་དྲན། །
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟུང་བཞིན། །

(13) 為遍虛空有情之利樂，述能斷善惡之軟言。

此外，憶中未有一刻曾道迷亂自他之惡語！
此謂我妙行之一。

གཞན་ལ་སྟན་བཟོད་དེ་ལས་སྟན་ཆོག་སོགས། །
ལན་ལ་རེ་བཅས་དགེ་བའི་རྒྱ་འབྲས་ཀྱིས། །
བྱང་རྩལ་ཆེན་པོའི་ཆེད་དུ་མི་འགོ་བས། །
དགེ་འབྲས་རང་གིར་བྱེད་པ་ག་ལ་སྤྲིན། །
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟུང་བཞིན། །

(14) 美言他人，而盼其美言相酬，

此類於回報有所期待之行善因果，無利於成就菩提。
故而，怎能將所作善之業果執為己有？
此謂我妙行之一。

མི་རུང་མི་བཟོད་མི་ཐེག་ལས་འབྲས་ཀྱང་།།
ཅི་ཙམ་མྱོང་བས་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ལ།
ཅི་གསུང་བདེན་འཛིན་ཡིད་ཆེས་སྦྱིབ་དང་།།
རྒྱན་ངན་ལམ་སྤོང་གནད་ལ་ངེས་པ་རྟེན།།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟམ་བཤིད།།

- (15) 愈受無理不堪、難以承擔之業果，
對正等覺佛所言，愈增信解，
對禍轉道用之重，愈生篤定。
此謂我妙行之一。

ནམ་མཁའས་བྱབ་པའི་སེམས་ཅན་ཀྱན་ལ་ཡང་།།
བྱང་ཆུབ་དམ་པའི་ཕན་འདོགས་མ་གཏོགས་པར།
སྤྱིད་དང་ཞི་བའི་ཕན་བདེ་ཉི་ཆེ་བའི།
སྒོ་ནས་དམན་པར་སྦྱར་བ་ག་ལ་ཞིག།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟམ་བཤིད།།

- (16) 遍虛空之有情，正等菩提利之。
此外，怎能將其置於任何輪涅薄利之劣果？
此謂我妙行之一。

རང་གཞན་དོན་དུ་བྱང་ཆུབ་བསྐྱབ་པ་ལ།
སྒྲིད་ལུག་སྒྲི་འཇིགས་ངལ་དུ་བྱང་བསྐྱབས་ནས།
ཕྱིར་ཕྲོག་མེད་པའི་བཙོན་པ་འཁེལ་དགོས་པས།
ཆོ་འདིར་ཉམས་ལེན་རེས་འཇོག་ག་ལ་བྱེད།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟེ་བཞིད།

- (17) 為利自他，成就菩提時，
需遠避退屈厭煩、恐懼疲倦之感，
增不退轉之精進。
故此生修行怎可一曝十寒？
此謂我妙行之一。

དམུ་ཚོད་སེམས་ཅན་རིས་ནི་མཐའ་ཡས་ཕྱིར།
དར་ན་དར་བས་ཐར་ཐབས་མི་ཤེས་ཚོངས།
ཁྱད་ན་ཁྱད་པས་ཐར་ཐབས་མི་ཤེས་ཚོངས།
ཚོངས་པའི་ལས་ཚུལ་དུན་ཆོ་བཟོད་སྤྲུགས་མེད།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟེ་བཞིད།

- (18) 剛強眾生，種類無數，
興盛時，迷茫於無從解脫；
衰敗時，欲解脫卻又迷茫。
念此惑事之際，難以堪忍！
此謂我妙行之一。

བཟོད་སྐྱུག་མེད་ཀྱང་སེམས་ཅན་སྟུག་གི་ལ།
གདུག་པ་ཅན་སྟུམ་བུ་སྟུག་པ་མི་སྟེ་བར།
སྒྲིབ་པའི་སྟོན་གྱི་རང་བཞིན་འདི་ལྟ་བུའི།
མཚན་ཉིད་ཤེས་ནས་བཟོད་མེད་སྐྱར་ཡང་འཕེལ།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟུམ་བུ་བྱིད།

(19) 雖不堪忍，並未因苦眾性劣，而待之輕慢。

卻對此等障礙過患之本性更生感觸，而愈覺難忍！
此謂我妙行之一。

ཐོག་མེད་དུས་ནས་འཁོར་བའི་སྟེ་འཆི་ཡིས།
ལུས་སེམས་སྟུག་བསྐྱེད་བྱ་བོས་དུབ་ཀྱང་པས།
བྱང་ཆུབ་སྦྱབ་ལ་སྟོབས་དང་ལྡན་པ་ཡི།
གཏན་དུ་ལུས་སེམས་འཆོ་ཕྱིར་འབད་པ་བྱས།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟུམ་བུ་བྱིད།

(20) 無始以來，生死輪迴，

令身心飽受巨苦，已然交瘁。
故為成就究竟之菩提，力塑強悍之身心！
此謂我妙行之一。

དབྱང་ན་ཚས་ནམས་གཞོད་མ་ཉིད་ཀྱིས་ཞི།
གང་ལ་ཕན་བཏགས་གང་གིས་ཕན་འདོགས་བྱེད།
གང་ཕན་ཐམས་ཅད་ནམ་མཁས་ནམ་མཁའ་ལ།
སྒྲིབ་བ་ལྟ་བུའི་སྒོ་མིག་ནམ་པར་དག།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྦྱང་ཡིན་སྟམ་བཞིན།

(21) 觀察時，萬物本來寂靜。

一切被利、利者與利益，如虛空與虛空相結合。
具此清淨慧眼，
此謂我妙行之一。

བདག་མེད་གོ་བ་རྒྱུད་ལ་འདྲིས་པའི་ཚོ།
ཕྱི་རོལ་ཡོ་བྱད་ཟང་ཟིང་དམན་པ་ལ།
བདག་གིར་བཟུང་བའི་ཞོར་དུ་མ་གྲུབ་ཀྱང་།
མ་ནམས་འབྱོར་སྒྲིབ་འབྱམས་ལྡན་འདོད་དགྲ་སྦྱབ།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྦྱང་ཡིན་སྟམ་བཞིན།

(22) 無我之了悟，融入自心時，

外在資財等下品，非我所有之物，
然為眾生榮利，廣而納之。
此謂我妙行之一。

མཆོད་སྦྱིན་ལ་སོགས་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། །
རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་རྒྱ་རྩ་འགྲུར་བ་ཡི། །
དགེ་བའི་ངང་རྩལ་བཟང་པོའི་ལམ་ནས་དྲངས། །
སངས་རྒྱས་གསུང་གི་བྲིམས་དང་མཐུན་པར་བྱས། །
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྦྱང་ཡིན་སྟམ་བཞིན། །

(23) 供施等一切所作之事，

咸為正等覺佛之因。

循妙善尸羅而行，契佛所授之戒律。

此謂我妙行之一。

སངས་རྒྱས་བཀའ་ནི་རྒྱ་འབྲས་གཉིས་ཀར་ཡང་། །
དང་པོར་སྦྱང་སླ་བྱི་མར་དོན་ཆེ་བས། །
སྦྱབ་ལ་གནོད་པའི་འབྱུང་གནས་མ་ཡིན་ཕྱིར། །
དེ་བཞིན་གཤེགས་གསུངས་ཉིད་ལ་བཟོད་པར་བྱས། །
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྦྱང་ཡིན་སྟམ་བཞིན། །

(24) 佛之教法，無論因或果道，

初時易修，終得要旨。

故修行非禍害之源，而唯對如來教法修法忍。

此謂我妙行之一。

ཀྱ་ཆེན་སྐྱ་དང་ཟབ་པའི་ཚས་སྐྱ་ལ།
 བསམ་སྒྱུར་ཕྱ་མོས་ཚག་པར་མ་འཚལ་ཏེ།
 གཞལ་མེད་བསྐལ་པར་རྟག་པའི་ལུས་སེམས་ཀྱིས།
 བཅོམ་ལྡན་འདས་སྐྱ་སྐྱབ་པའི་དམ་བཅའ་བཟུང་།
 འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྦྱད་ཡིན་སྟམ་བཞིན།

- (25) 為獲廣大色身與甚深法身，
 不滿於微弱動機或行為。
 經無量劫，常以身心，誓成薄伽梵之身。
 此謂我妙行之一。

རང་རྒྱད་དགེ་ལ་བསྐྱལ་བུ་མི་བྱང་བའི།
 ཉོན་མོངས་ཕྱ་རགས་ཀྱན་ལ་གཉེན་པོ་བཅུག།
 རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་རྒྱ་འབྲས་ཁོ་ན་ལས།
 ཅེ་གཅིག་བསམ་རྒྱ་གཞན་བུ་ག་ལ་ཡོད།
 འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྦྱད་ཡིན་སྟམ་བཞིན།

- (26) 心中所有未能規入善道之粗細煩惱，皆設對治之措。
 除正等覺佛因果，豈有他事需專心思慮？
 此謂我妙行之一。

དེ་ཕྱིར་རང་རྒྱུད་མ་རུངས་འཆང་བཞིན་དུ།
སྟོས་པ་བཅས་པའི་སེམས་རྒྱུད་མི་ཐུལ་བས།
གཏུལ་བྱའི་རྒྱུད་ལ་བསགས་སྤངས་སྤེལ་བའི་སྤང།
རང་སེམས་བསགས་སྤངས་སྟིང་པོར་སྤེལ་བ་ཡིན།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟེ་བཞིན།

(27) 故而，若自身惡性仍在，便難調依我之人。

為增所化有情心之集資淨障，
將修行之要，歸於集資淨障己心。
此謂我妙行之一。

དེས་ན་བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་ལ་ཞུགས་པ་ཡི།
བྱ་བ་ཐམས་ཅད་བསམ་གྱིས་མི་བྱབ་ཕྱིར།
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཀྱན་གྱི་མཛད་པ་དང་།
མཐུན་པར་རྗེས་སུ་འཇུག་པའི་སྟོན་པ་འདིབས།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟེ་བཞིན།

(28) 故而，菩提道上所行，實乃不可思議！

常願追隨一切菩薩之大行，
此謂我妙行之一。

ལྷོགས་མའི་རྒྱུ་ལྷོ་སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་ལ།
རིམ་གྱི་པ་ཏུང་རིམ་གྱི་ཡུལ་ན་མས་ཀྱང་།
བསྟན་ལ་ཚུལ་བཞིན་ཞུགས་པ་མེད་པ་ལ།
དམིགས་ནས་ལྷག་ཏུ་རང་རྒྱད་ཅི་ཐུལ་བྱས།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟེ་བཞིན།

- (29) 濁世之事法教者，寥寥可數，
而承事之境亦非如理契法。
故更為竭力調伏自心，
此謂我妙行之一。

ལྷོ་བརྒྱུ་ཐ་མར་བབ་ཆོ་བསྟན་པ་ཡི།
གཟུགས་བརྟན་ཙམ་གྱི་ཆེད་གྱི་དགེ་བ་ལ།
སྟོན་པ་ཉིད་གྱིས་རྒྱ་ཆེར་བསྟན་མཛད་པས།
སྤྱོད་དང་སྟོག་པའི་དགེ་འདུན་ཆེད་ཏུ་འབད།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟེ་བཞིན།

- (30) 時至末法五百年，
縱是像法之法所行善，本師釋迦亦為之盛讚。
故而，力建修斷與讀誦僧團。
此謂我妙行之一。

དེ་ལྟ་ན་ཡང་དེ་ལ་བརྟེན་པ་ཡི།
མྱེ་དང་འབྲུག་ཙོང་འདྲུ་ལྔ་སྤང་བའི་ཕྱིར།
དབེན་པའི་གནས་དང་སྤྲོད་མའི་ཟས་ཉིད་དང་།
ཕྱག་དར་ཁྲོད་པའི་གོས་ལ་བརྟེན་པར་བཅས།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟམ་བཤིད།

- (31) 然為遠離部派事端及喧雜，
而立居靜處，食乞食，著衲衣之清規。
此謂我妙行之一。

ཅ་བར་སློ་གཏད་ཐུབ་པའི་སྤང་མ་ལ།
དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་ངོ་བོར་ཐག་ཚད་དེ།
སྤྱ་གསུམ་ཡེ་ཤེས་ལྔ་དང་ལྟན་པར་གོ།
དེ་ཕྱིར་འགའ་ཡིས་བདག་ལ་དག་སྤང་སྟེས།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྤྱད་ཡིན་སྟམ་བཤིད།

- (32) 根本可依之上師，確為三寶之體性。
因我深明其具備三身五智之故，
而有于我生淨觀之人。
此謂我妙行之一。

གཞན་དོན་བྱེད་ལ་རི་སྲིད་ཟག་ཟད་གྱི།
མངོན་ཤེས་མེད་པར་གདུལ་བྱ་མི་ཐུལ་བས།
བདག་ཀྱང་སྦྱི་བར་བསགས་སྦྱང་མཐར་ཕྱིན་ཏེ།
མཁའ་ཁྲབ་འགོ་དོན་བྱེད་ལ་སྦྱོ་བ་ཐོབ།
འདི་ཡང་བདག་གི་ལེགས་སྦྱང་ཡིན་སྟུང་བཟླ།

(33) 利他時具無漏通慧前，難調所化眾生。

故而，歡喜於累世集資淨障，
圓滿己身，為利虛空之眾生。
此謂我妙行之一。

དེ་ལྟར་བདག་གི་ཟག་བཅས་ཟག་མེད་གྱི།
དགེ་བ་བསགས་དང་མཁའ་ཁྲབ་སངས་རྒྱས་དང་།
སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་དགེ་བ་རི་སྟེད་པས།
མཁའ་ཁྲབ་ཀུན་གྱི་སྦྱིབ་པ་ཕྱིར་བསལ་ནས།
ཚྭས་གཉིས་ཚྭས་པའི་བྱང་ཆུབ་མཚན་གི་སྦྱ།
ཡང་དག་ཚྭས་སངས་རྒྱས་པ་འབྲུབ་ཕྱིར་བཟླ།

如是我所積有漏無漏一切善根，
及盡虛空一切佛與眾有情之諸善根，
皆為遍法界眾生，清淨障礙、
證圓滿福慧勝菩提身正等覺佛而回向！

ཞེས་འདི་རྗེ་བཙུན་འགའ་ཡིས་བསྐྱལ་བ་ལས། །
བརྩམས་ནས་རང་གི་ཁྱོད་བ་བཟོད་པ་ཡིན། །

應諸至尊敦促，故撰此文述此生。

ཁོ་པོ་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་སྤྱད་པ་མཐའ་ཡས་པའི་རྗེས་སུ་སློབ་པའི་སྤྱད་
པ་ལ་སློན་ལམ་ཆེས་འདུན་པར་ཡོད་པ་བཞིན་རྗེས་སུ་འཇུག་པར་མོས་པ་ན་མས་ཀྱང་མ་
ཁན་མཐའ་ཁྲམ་གྱི་དོན་དུ་བྱང་ཆུབ་སྤྱབ་པའི་མཛད་པ་དང་ནམ་ཐར་ལ་སློབས་ཤིག། །
因我誠願追隨諸佛菩薩無邊大行，故欲追隨我者，亦當勤學成
就菩提之諸行與傳記，以利無邊如母眾生。

ཉིད་བསྟན་བཟུགས།

「無比」自讚



ཟླ་མེད་སྟོན་པའི་བསྟན་པ་གང་ཡིན་པ།
འཆུག་མེད་དངོས་ཉིད་ལེགས་པར་བཅའ་བྱས་ནས།
ཡང་དག་ཚུལ་ལ་བསྟེན་པའི་བརྟུལ་ཞུགས་ཅན།
བསྟན་ལ་ངེས་པར་རྫོགས་དེར་གསོལ་བ་འདེབས།

- (1) 無比本師釋迦法，善尋無誤之本已。
如法依教禁行者，實具法者我啓請！

བཅས་དང་རང་བཞིན་ཁ་ན་མ་ཐོའི་ཆོས།
ཉྱར་སྤང་དམ་པའི་ཆོས་སྲ་བཅོས་པ་ནམས།
སྤྱན་ཉྱར་ཕྱི་རོལ་གྱུར་པ་ཉིད་གཟིགས་ནས།
དོན་བཟང་ལེགས་བཤད་འདོམས་དེར་གསོལ་བ་འདེབས།

- (2) 一切遮罪及性罪，像似正法等行止，
視為殼般應捨境，授義妙者我啓請！

འདི་དང་གཏན་གྱི་འདུན་མ་ཐམས་ཅད་པ།
 ཡོངས་འཛིན་དགེ་བའི་བཤེས་ལས་འབྱུང་སེམས་ནས།
 བསྐྱོག་མེད་མོས་པ་གོང་འཕེལ་ལུལ་བྱང་བ།
 དད་པའི་ཡ་རོལ་སོན་དེར་གསོལ་བ་འདེབས།

- (3) 心領此生與久計，一切攝自善友故，
 不退勝解增至極，究竟信者我啓請！

ཆོ་འདིའི་གཤམས་འབྱོར་སྙིང་པོས་དབེན་པའི་ཚུལ།
 ཆོག་ཙམ་མིན་པར་སྙིང་ནས་རབ་རྟོགས་ཏེ།
 ཞེན་ལོག་སྲིད་པ་བྲལ་བའི་རྣམ་ཐར་ཅན།
 དགོས་མེད་བྲན་པ་བསྐྱེན་དེར་གསོལ་བ་འདེབས།

- (4) 不僅言表更深曉，此生名富皆徒勞，
 行跡厭離心常存，徒勞念者我啓請！

བྱམས་པའི་སྒོ་ཅན་སྙིང་ཇིའི་གདུང་ཤུགས་དང་།
 འབྲལ་བ་མེད་པར་ངེས་འབྱུང་རྣམ་པར་དག།
 ཟུག་བསྐྱེལ་རྒྱ་དང་བཅས་ལ་རྟག་སྒྱུ་ཞིང་།
 མི་རྟག་ངེས་པར་སེམས་དེར་གསོལ་བ་འདེབས།

- (5) 慈心大悲永不離，出離之心甚清淨，
 久倦苦因而審諦，思無常者我啓請！

ཉོན་མོངས་ངན་སྒྲོང་སྐད་ཅིག་མི་གཏོང་ཞིང་།
གལ་ཏེ་ཤར་ཡང་གཉེན་པོའི་ཚུ་ལོན་ཅན།
དགེ་བའི་ངང་ཚུལ་བཟང་པོ་མི་གཏོང་བའི།
བཤེས་གཉེན་ལན་མཛད་གང་དེར་གསོལ་བ་འདེབས།

- (6) 不被煩惱惡念愚，萌生亦有對治堤，
不捨任何諸善戒，利他善友我啓請！

གཟུ་བོར་གསུང་རབ་དོན་ལ་མཉམ་བཞག་ནས།
དྲང་ངེས་སོ་སོར་འབྱེད་པའི་ཤེས་རབ་ཀྱིས།
ཅལ་སྒྲོགས་རྗེས་སུ་རྒྱག་པར་མི་བྱེད་པར།
ངེས་དོན་དམ་པ་འཆད་དེར་གསོལ་བ་འདེབས།

- (7) 端心專注聖教意，慧察了義不了義，
不隨聲亦不盲從，宣了義者我啓請！

ཆེན་པོར་གྲགས་ལ་བརྩེ་ཞིང་བརྗེ་བྱེད་སྒོ།
སྒྲོན་ལམ་དག་པ་ནམས་ཀྱིས་མཆོམས་སྦྱར་ནས།
དགེ་ལ་སྦྱོར་བའི་སྒོ་གྲོས་བསྐྱེད་པའི་ཉིན།
ཡོངས་སུ་བསྡོ་བར་མཛད་དེར་གསོལ་བ་འདེབས།

- (8) 心懷互換悲憫於，諸等浮名虛譽者，
淨願彼生向善慧，諸回向者我啓請！

དེ་ལྟར་ཡོན་ཏན་བརྗོད་ལས་དག་གང་ཐོབ། །
 ཡོན་ཏན་དེ་ལྟར་ཡོན་ཏན་བརྗོད་པའི་ངག།
 བྱང་ཞིང་རྒྱུ་པའི་ལྷན་སེམས་དོན་ལྟན་པ། །
 ཀུན་པ་ཡི་དགོངས་པ་རྗོགས་བྱེད་ཤོག། །

- (9) 如是頌德所得善，願彼具德頌德語，
身心具義獲斷智，圓滿噶瑪巴密意！



DHARMA EBOOKS PUBLICATIONS



本著作係採用創用 CC 姓名標示-非商業性-禁止改作 4.0
國際授權條款授權。檔案由正法電子書網站提供。

翻譯：第十七世噶瑪巴 鄔金欽列多傑

封面繪畫：羅珠巴松

封面/文字排版：Beata 噶瑪扎西卓卡

第一版 2021年2月

DHARMAEBOOKS.ORG

正法電子書為第十七世大寶法王鄔金欽列多傑所指導之正法寶藏股份有限公司所屬計劃之產出，所有權為正法寶藏股份有限公司所有。



正法寶藏
Dharma Treasure